

**Zeitschrift:** Bulletin Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse, Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik  
**Band:** 99 (2008)  
**Heft:** 21

**Rubrik:** Normen = Normes

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Normenentwürfe und Normen / Projets de normes et normes

■ Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekannt gegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium, zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

■ Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

## Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

■ Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe (im Normenshop nicht aufgeführt) können gegen Kostenbeteiligung beim Normenverkauf, Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch, bezogen werden.

■ En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête (ne sont pas mentionnés sur internet) peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

### TK 1

**1/2079/CDV** – Draft IEC 60050-113  
International Electrotechnical Vocabulary – Part 113: Physics for electrotechnology

### TK 2

**2/1522/CDV** – Draft IEC/EN 60034-2-2  
Rotating electrical machines – Part 2-2: Specific methods for determining separate losses of large machines from tests, supplementing Part 2-1

### TK 9

**prEN 50388:2008**  
Railway applications – Power supply and rolling stock – Technical criteria for the coordination between power supply (substation) and rolling stock to achieve interoperability

### TK 14

**14/591/DTS** – Draft IEC 60076-14

Power transformers – Part 14: Design and application of liquid-immersed power transformers using high-temperature insulation materials

### TK 20

**20/989/CDV** – Draft IEC 60502-1/A1

Power cables with extruded insulation and their accessories for rated voltages from 1 kV (Um = 1,2 kV) up to 30 kV (Um = 36 kV) – Part 1: Cables for rated voltages of 1 kV (Um = 1,2 kV) and 3 kV (Um = 3,6 kV)

**prEN 50397-3:2008**

Covered conductors for overhead lines and the related accessories for rated voltages above 1 kV a.c. and not exceeding 36 kV a.c. – Part 3: Guide to use

### TK 22

**EN 61204-7:2006/FprAA:2008**

Low voltage power supplies, d.c. output – Part 7: Safety requirements

## Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

### Cenelec-Dokumente

PQ	Erstfragebogen
UQ	Fortschreibfragebogen
pr EN	Europäische Norm – Entwurf
prTS	Technische Spezifikation – Entwurf
prTR	Technischer Bericht – Entwurf
prA..	Änderung (Nr.) – Entwurf
pr HD	Harmonisierungsdokument – Entwurf
FprEN	Europäische Norm – definitive Fassung
FprTS	Technische Spezifikation – definitive Fassung
FprTR	Technischer Bericht – definitive Fassung
FprA..	Änderung (Nr.) – definitive Fassung
Fpr HD	Harmonisierungsdokument – definitive Fassung
EN	Europäische Norm
CLC/TS	Technische Spezifikation
CLC/TR	Technischer Bericht
A..	Änderung (Nr.)
HD	Harmonisierungsdokument

### IEC-Dokumente

PAS	Public Available Specification
DTS	Draft Technical Specification
DTR	Draft Technical Report
CDV	Committee Draft for Vote
FDIS	Final Draft International Standard
IEC	International Standard (IEC)
IEC/TS	Technische Spezifikation
IEC/TR	Technischer Bericht
A ..	Amendment (Nr.)

### Zuständiges Gremium

TK ..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)
TC ..	Technical Committee of IEC/of Cenelec

### Documents du Cenelec

Questionnaire préliminaire
Questionnaire de mise à jour
Projet de norme européenne
Projet de spécification technique
Projet de rapport technique
Projet d'amendement (n°)
Projet de document d'harmonisation
Projet final de norme européenne
Projet final de spécification technique
Projet final de rapport technique
Projet final d'amendement
Projet final de document d'harmonisation

Norme européenne
Spécification technique
Rapport technique
Amendement (n°)
Document d'harmonisation

### Documents de la CEI

Spécification publiquement disponible
Projet de spécification technique
Projet de rapport technique
Projet de comité pour vote
Projet final de norme internationale
Norme internationale (CEI)
Spécification technique
Rapport technique
Amendement (n°)

### Commission compétente

Comité technique du CES (voir Annuaire)
Comité technique de la CEI/du Cenelec

**TK 23B**

**23G/290/CDV** – Draft IEC//EN 60320-2-4/A1  
Appliance couplers for household and similar general purposes – Part 2-4: Appliance couplers dependent on appliance weight for engagement  
**EN 50428:2005/FprA2:2008**

Switches for household and similar fixed electrical installations – Collateral standard – Switches and related accessories for use in home and building electronic systems (HBES)

**EN 60669-1:1999/FprISA:2008**

Switches for household and similar fixed-electrical installations – Part 1: General requirements

**EN 60670-1:2005/FprISA:2008**

Boxes and enclosures for electrical accessories for household and similar fixed electrical installations – Part 1: General requirements

**TK 23E****23E/666/CDV** – Draft IEC 62423

Type F and type B residual current operated circuit-breakers with and without integral overcurrent protection for household and similar uses

**TK 26****26/387/CDV** – Draft IEC 60974-6

Arc welding equipment – Part 6: Limited duty power sources

**TK 29****29/662/CDV** – Draft IEC//EN 60318-4

Electroacoustics – Simulators of human head and ear – Part 4: Occluded-ear simulator for the measurement of earphones coupled to the ear by means of ear inserts (revision of IEC 60711:1981)

**TK 31****31/770/CDV** – Draft IEC 60079-29-4

Explosive atmospheres – Part 29-4: Gas Detectors – Performance requirements of open path detectors for flammable gases

**TK 46****46F/100/PAS** – Draft IEC/PAS 61169-41

Radio-frequency connectors – Part 41: Sectional specification – Radio frequency coaxial connectors of type CQA

**46F/102/PAS** – Draft IEC/PAS 61169-42

Radio-frequency connectors – Part 42: Sectional specification – Radio frequency coaxial connectors of type CQN

**46F/94/PAS** – Draft IEC/PAS 61169-18

Radio-frequency connectors – Part 18: Sectional specification – Radio frequency coaxial connectors of type SSMA

**46F/96/PAS** – Draft IEC/PAS 61169-19

Radio-frequency connectors – Part 19: Sectional specification – Radio frequency coaxial connectors of type SSMB

**46F/98/PAS** – Draft IEC/PAS 61169-35

Radio-frequency connectors – Part 35: Sectional specification – Radio frequency coaxial connectors of type 2,92

**TK 59****59C/134/CDV** – Draft IEC//EN 60704-2-2

Test code for the determination of airborne acoustical noise emitted by household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for forced draught convection heaters

**TK 61****61/3715/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-2

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-2 Particular requirements for vacuum cleaners and water-suction cleaning appliances

**61/3716/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-27

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-27 Particular requirements for appliances for skin exposure to ultraviolet and infrared radiation

**61/3717/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-29/A2

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-29 Particular requirements for battery chargers

**61/3718/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-30

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-30 Particular requirements for room heaters

**61/3719/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-35/A2

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-35: Particular requirements for instantaneous water heaters

**61/3720/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-41/A2

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-41 Particular requirements for pumps

**61/3721/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-59/A2

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-59 Particular requirements for insect killers

**61/3722/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-73/A2

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-73: Particular requirements for fixed immersion heaters

**61/3723/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-74/A2

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-74: Particular requirements for portable immersion heaters

**61/3724/CDV** – Draft IEC//EN 60335-1

Fragment 3

**61/3725/CDV** – Draft IEC//EN 60335-1

Fragment 2

**61/3727/CDV** – Draft IEC//EN 60335-1

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 1: General requirements

**61/3732/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-13

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-13: Particular requirements for deep fat fryers, frying pans and similar appliances

**61B/384B/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-25

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-25: Particular requirements for microwave ovens, including combination microwave ovens

**61C/433/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-24

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-24: Particular requirements for refrigerating appliances, ice-cream appliances and ice makers

**61C/434/CDV** – Draft IEC//EN 60335-2-89

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-89: Particular requirements for commercial refrigerating appliances with an incorporated or remote refrigerant condensing unit or compressor

**TK 61F****EN 61029-2-1:2002/FprAA:2008**

Safety of transportable motor-operated electric tools – Part 2-1: Particular requirements for circular saw benches

**EN 61029-2-8:2003/FprAA:2008**

Safety of transportable motor-operated electric tools – Part 2-8: Particular requirements for single spindle vertical moulders

**TK 62****62B/714/CDV** – Draft IEC//EN 60601-2-28

Medical electrical equipment – Part 2-28: Particular requirements for basic safety and essential

performance of X-ray tube assemblies for medical diagnosis

**62B/715/CDV** – Draft IEC//EN 60613

Electrical and loading characteristics of X-ray tube assemblies for medical diagnosis

**TK 64****FprHD 60364-4-442:2008**

Low voltage electrical installations – Part 4-442: Protection for safety – Protection against voltage disturbances and electromagnetic disturbances

**TK 65****65A/522/CDV** – Draft IEC//EN 61508-1

Functional safety of electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems – Part 1: General requirements

**65A/523/CDV** – Draft IEC//EN 61508-2

Functional safety of electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems – Part 2: Requirements for electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems

**TK 69****69/158/CDV** – Draft IEC//EN 62576

Electric Double-Layer Capacitors for Use in Hybrid Electric Vehicles – Test Methods for Electrical Characteristics

**TK 77A****77A/668/CDV** – Draft IEC//EN 61000-4-13/A1

Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-13: Testing and measurement techniques – Harmonics and interharmonics including mains signalling at a.c. power port, low frequency immunity tests

**77A/669/CDV** – Draft IEC//EN 61000-4-14/A2

Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-14: Testing and measurement techniques – Voltage fluctuation immunity test

**77A/670/CDV** – Draft IEC//EN 61000-4-34/A1

Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-34: Testing and measurement techniques – Voltage dips, short interruptions and voltage variations immunity tests for equipment with input current more than 16 A per phase

**TK 77B****77A/667/CDV** – Draft IEC//EN 61000-4-8

Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-8: Testing and measurement techniques – Power frequency magnetic field immunity test

**TK 78****prEN 50528:2008**

Insulating ladders for use on or near low voltage electrical installations

**TK 79****prEN 50518-2:2008**

Monitoring and alarm receiving centre – Part 2: Requirements for technical facilities

**TK 82****CLC/FprTS 61836:2008**

Solar photovoltaic energy systems – Terms, definitions and symbols

**TK 86****86B/2784/CDV** – Draft IEC//EN 61300-2-12

Fibre optic interconnecting devices and passive components – Basic test and measurement procedures – Part 2-12: Tests – Impact

**86B/2785/CDV** – Draft IEC//EN 61754-24

Fibre optic interconnecting devices and passive components – Fibre optic connector interfaces – Part 24: Type SC-RJ connector family

**prEN 50411-2-9:2008**

Fibre organisers and closures to be used in optical fibre communications systems – Product specifications – Part 2-9: Non-sealed closures

for air blown fibre microduct cable, for category S & A

#### TK 87

**87/400/CDV** – Draft IEC/EN 61391-2

Ultrasonics – Pulse-echo scanners – Part 2: Measurement of maximum depth of penetration and local dynamic range

#### TK 96

**96/312/CDV** – Draft IEC/EN 61558-2-12

Safety of transformers, reactors, power supply units and similar products for supply voltages up to 1100 V – Part 2-12: Particular requirements and tests for constant voltage transformers and power supply units incorporating constant voltages transformers

**96/313/CDV** – Draft IEC/EN 61558-2-20

Safety of transformers, reactors, power supply units and similar products for supply voltages up to 1100 V – Part 2-20: Particular requirements and tests for small reactors

#### TK 99

**99/81/CDV** – Draft IEC 61936-1

Power installations exceeding 1 kV a.c. – Part 1: Common rules

**prEN 50522:2008**

Earthing of power installations exceeding 1 kV a.c.

#### TK 100

**100/1464/CDV** – Draft IEC/EN 60728-7-3

Cable networks for television signals, sound signals and interactive services – Part 7-3: Hybrid fibre coax outside plant status monitoring – Power supply to transponder interface bus (PSTIB) specification (TA 5)

#### TK 105

**105/200/DTS** – Draft IEC 62282-1

Fuel cell technologies – Part 1: Terminology

#### TK 106

**106/162/CDV** – Draft IEC/EN 62209-2

Human exposure to radio frequency fields from hand-held and body-mounted wireless communication devices – Human models, instrumentation, and procedures Part 2: Procedure to determine the Specific Absorption Rate (SAR) in the head and body for 30 MHz to 6 GHz Handheld and Body-Mounted Devices used in close proximity to the Body

**106/163/CDV** – Draft IEC/EN 62479

Assessment of the compliance of low power electronic and electrical apparatus with the basic restrictions related to human exposure to electromagnetic fields (10 MHz – 300 GHz)

**FprEN 62479:2008/FprAA:2008**

Assessment of the compliance of low power electronic and electrical apparatus with the basic restrictions related to human exposure to electromagnetic fields (10 MHz – 300 GHz)

**prEN 50527-1:2008**

Assessment of human exposure at the workplace for persons bearing active implantable medical devices (AIMD) in electric, magnetic and electromagnetic fields with frequencies from 0 Hz to 300 GHz – Part 1: General

#### TK CISPR

**CIS/A/818/DTR** – Draft CISPR 16-4-1/A3

Treatment of uncertainties in compliance criteria

#### IEC/SC 32A

**32A/267/CDV** – Draft IEC/EN 60644

Specification for high-voltage fuse-links for motor circuit applications

#### IEC/SC 34A

**34A/1300/CDV** – Draft IEC/EN 60081/A4

Double-capped fluorescent lamps – Performance specifications

#### IEC/TC 47

**47/2001/CDV** – Draft IEC/EN 62374-1

Time dependent dielectric breakdown test (TDDB) for inter-metal layers

#### IEC/TC 49

**49/811/CDV** – Draft IEC/EN 60679-6

Quartz crystal controlled oscillators of assessed quality – Part 6: Phase jitter measurement method for quartz crystal oscillators and SAW oscillators – Application guide

#### IEC/TC 51

**51/943/CDV** – Draft IEC 60401-2

Terms and nomenclature for cores made of magnetically soft ferrites – Part 2: Reference of dimensions

#### IEC/TC 89

**89/893/CDV** – Draft IEC/EN 60695-1-10

Fire hazard testing – Part 1-10: Guidance for assessing the fire hazard of electrotechnical products – General guidelines

#### GENELEC/SR 110

**EN 120006:1992 (Withdrawal)**

Blank Detail Specification: PIN-photodiodes for fibre optic applications

**EN 120008:1993 (Withdrawal)**

Blank Detail Specification: Light emitting diodes and infrared emitting diodes for fibre optic system or sub-system

Einsprachetermin: 19.12.2008

Délai d'envoi des observations: 19.12.2008

### Annahme neuer EN, TS, TR, A.. und HD durch Cenelec – Adoption de nouvelles normes EN, TS, TR, A.. et HD par le Cenelec

■ Das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten europäischen Normen (EN), technischen Spezifikationen (TS), technischen Berichte (TR), Änderungen (A..) und Harmonisierungsdokumente (HD) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden: Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

■ Le Comité européen de normalisation électrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), les spécifications techniques (TS), les rapports techniques (TR), les amendements (A..) et les documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf: tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

#### TK 1

**EN 62428:2008**

[IEC 62428:2008]: Elektrische Energietechnik – Modale Komponenten in Drehstromsystemen – Grössen und Transformationen

*Energie électrique – Composantes modales dans les systèmes a.c. triphasés – Grands et transformations*

**EN 80000-13:2008**

[IEC 80000-13:2008]: Grössen und Einheiten – Teil 13: Informationswissenschaft und -technik *Grands et unités – Partie 13: Science et technologies de l'information*

Ersetzt/remplace: **EN 60027-2:2007** ab/dès: **2011-06-01**

#### TK 2

**EN 60034-4:2008**

[IEC 60034-4:2008]: Drehende elektrische Maschinen – Teil 4: Verfahren zur Ermittlung der Kenngrössen von Synchronmaschinen durch Messungen

*Machines électriques tournantes – Partie 4: Méthodes pour la détermination, à partir d'essais, des grandeurs des machines synchrones*

Ersetzt/remplace: **EN 60034-4:1995** ab/dès: **2011-07-01**

#### TK 7

**EN 62420:2008**

[IEC 62420:2008]: Leiter für Freileitungen aus konzentrisch verseilten runden Drähten mit einem oder mehreren Zwischenraum/-räumen

*Conducteurs pour lignes électriques aériennes câblés en couches concentriques comprenant un ou plusieurs intervalle(s)*

#### TK 9

**CLC/TR 50126-3:2008**

Bahnanwendungen – Spezifikation und Nachweis der Zuverlässigkeit, Verfügbarkeit, Instandhaltbarkeit, Sicherheit (RAMS) – Teil 3: Leitfaden zur Anwendung der EN 50126-1 für Bahnfahrzeuge RAM

*Applications ferroviaires – Spécification et démonstration de la Fiabilité, de la Disponibilité, de la Maintenabilité et de la Sécurité (FDMS) – Partie 3: Guide pour l'application de la EN 50126-1 à la fiabilité, la disponibilité, la maintenabilité et la sécurité du matériel roulant*

Ersetzt/remplace: **CLC/TR 50126-3:2006**

**CLC/TS 50502:2008**

Bahnanwendungen – Fahrzeuge – Elektrische Ausrüstung in O-Bussen – Sicherheitsanforderungen und Verbindungssysteme

*Applications ferroviaires – Matériel roulant – Equipement électrique des trolleybus – Exigences de sécurité et systèmes de connexion*

Ersetzt/remplace: **CLC/TS 50502:2007**

**EN 50500:2008**

Messverfahren für magnetische Felder, die durch elektronische und elektrische Geräte in der Bahnumgebung erzeugt werden, hinsichtlich der Exposition von Personen

*Procédures de mesure des niveaux de champ magnétique générés par les appareils électriques et électroniques dans l'environnement ferroviaire en regard de l'exposition humaine*

## TK 10

### EN 61039:2008

[IEC 61039:2008]: Klassifizierung der Isolierflüssigkeiten

*Classification des liquides isolants*

Ersetzt/remplace: **HD 618 S1:1992** ab/dès:

**2011-10-01**

## TK 14

### EN 50216-11:2008

Zubehör für Transformatoren und Drosselspulen – Teil 11: Öl- und Wicklungstemperaturanzeiger

*Accessoires pour transformateurs de puissance et bobines d'inductance – Partie 11: Indicateurs de température de l'huile et des enroulements*

### EN 60076-6:2008

Leistungstransformatoren – Teil 6: Drosselspulen

*Transformateurs de puissance – Partie 6: Bobines d'inductance*

Ersetzt/remplace: **EN 60289:1994+Amendments** ab/dès: **2011-06-01**

## TK 15

### EN 60626-3:2008

Flexible Mehrschichtisolierstoffe zur elektrischen Isolation – Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien

*Matériaux combinés souples destinés à l'isolation électrique – Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers*

Ersetzt/remplace: **EN 60626-3:1996+Amendments** ab/dès: **2011-08-01**

### EN 60641-3-1:2008

Tafel- und Rollenpressspan für elektrotechnische Anwendungen – Teil 3: Bestimmungen für einzelne Werkstoffe – Blatt 1: Anforderungen für Tafelpressspan, Typen B.0.1, B.0.3, B.2.1, B.2.3, B.3.1, B.3.3, B.4.1, B.4.3, B.5.1, B.5.3 und B.6.1

*Carton comprimé et papier comprimé à usages électriques – Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers – Feuille 1: Exigences pour les cartons comprimés, types B.0.1, B.0.3, B.2.1, B.2.3, B.3.1, B.3.3, B.4.1, B.4.3, B.5.1, B.5.3 et B.6.1*

Ersetzt/remplace: **EN 60641-3-1:1994** ab/dès: **2011-08-01**

### EN 61857-22:2008

[IEC 61857-22:2008]: Elektrische Isoliersysteme – Verfahren zur thermischen Bewertung – Teil 22: Spezielle Bedingungen für ein umhülltes Spulenmodell – Elektrisches Isoliersystem (EIS) aus Drahtwicklungen

*Systèmes d'isolation électriques – Procédures d'évaluation thermique – Partie 22: Exigences particulières pour modèle de bobine encapsulée – Système d'isolation électrique (SIE) à enroulements à fil*

Ersetzt/remplace: **EN 61857-22:2002** ab/dès: **2011-09-01**

### EN 61858:2008

[IEC 61858:2008]: Elektrische Isoliersysteme – Thermische Bewertung von Veränderungen an einem erprobten, drahtgewickelten EIS

*Systèmes d'isolation électriques – Evaluation thermique des modifications apportées à un système d'isolation électrique éprouvé à enroulements à fil*

Ersetzt/remplace: **EN 61858:2005** ab/dès: **2011-09-01**

## TK 20

### HD 629.1 S2:2006/A1:2008

Prüfanforderungen für Kabelgarnituren für Starkstromkabel mit einer Nennspannung von 3,6/6(7,2) kV bis 20,8/36(42) kV – Teil 1: Kabel mit extrudierter Kunststoffisolierung

*Prescriptions relatives aux essais sur les accessoires des câbles d'énergie pour des tensions assignées de 3,6/6(7,2) kV à 20,8/36(42) kV – Partie 1: Câbles à isolation extrudée*

### HD 629.2 S2:2006/A1:2008

Prüfanforderungen für Kabelgarnituren für Starkstromkabel mit einer Nennspannung von 3,6/6(7,2) kV bis 20,8/36(42) kV – Teil 2: Kabel mit massegetränkter Papierisolierung

*Prescriptions relatives aux essais sur les accessoires des câbles d'énergie pour des tensions assignées de 3,6/6(7,2) kV à 20,8/36(42) kV – Partie 2: Câbles isolés au papier imprégné*

### HD 631.3 S1:2008

Kabel und isolierte Leitungen – Garnituren – Materialcharakterisierung – Teil 3: Fingerprüfungen für wärmeschrumpfende Komponenten für Mittelspannungsanwendungen von 3,6/6 (7,2) kV bis 20,8/36 (42) kV

*Câbles électriques – Accessoires – Caractérisation des matériaux – Partie 3: Essais d'identification des composants thermorétractables pour les applications moyenne tension de 3,6/6 (7,2) kV à 20,8/36 (42) kV*

### HD 631.4 S1:2008

Kabel und isolierte Leitungen – Garnituren – Materialcharakterisierung – Teil 4: Fingerprüfungen für kaltschrumpfende Komponenten für Nieder- und Mittelspannungsanwendungen bis 20,8/36 (42) kV

*Câbles électriques – Accessoires – Caractérisation des matériaux – Partie 4: Essais d'identification des composants rétractables à froid pour les applications basse et moyenne tension jusqu'à 20,8/36 (42) kV*

## TK 21

### EN 50342-3:2008

Blei-Akkumulatoren-Starterbatterien – Teil 3: Anschlussystem für Batterien mit 36 V Nennspannung

*Batteries de démarrage au plomb – Partie 3: Système de bornes pour batteries de tension nominale de 36 V*

## TK 22

### EN 62310-3:2008

[IEC 62310-3:2008]: Statische Transfersysteme – Teil 3: Verfahren für die Festlegung des Betriebsverhaltens und Prüfanforderungen

*Systèmes de transfert statique (STS) – Partie 3: Méthode de spécification des performances et exigences d'essai*

## TK 23A

### EN 61386-1:2008

[IEC 61386-1:2008]: Elektroinstallationsrohrsysteme für elektrische Energie und für Informatoren – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

*Systèmes de conduits pour la gestion du câble – Partie 1: Exigences générales*

Ersetzt/remplace: **EN 61386-1:2004** ab/dès: **2011-06-01**

## TK 23B

### EN 60669-1:1999/A2:2008

[IEC 60669-1:1998/A2:2006, mod.]: Schalter für Haushalt und ähnliche ortsfeste elektrische Installationen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

*Interrupteurs pour installations électriques fixes domestiques et analogues – Partie 1: Prescriptions générales*

## TK 23E

### EN 60898-1:2003/A12:2008

Elektrisches Installationsmaterial – Leitungsschutzschalter für Hausinstallationen und ähnliche Zwecke – Teil 1: Leitungsschutzschalter für Wechselstrom (AC)

*Petit appareillage électrique – Disjoncteurs pour la protection contre les surintensités pour installations domestiques et analogues – Partie 1: Disjoncteurs pour le fonctionnement en courant alternatif*

## TK 26

### EN 50504:2008

Validierung von Lichtbogenschweisseinrichtungen

*Validation du matériel de soudage à l'arc*

## TK 29

### EN 60318-6:2008

Akustik – Simulatoren des menschlichen Kopfes und Ohres – Teil 6: Mechanischer Kuppel für Messungen an Knochenleitungshörern

*Electroacoustique – Simulateurs de tête et d'oreille humaines – Partie 6: Coupleur mécanique destiné à la mesure des ossivateurs*

Ersetzt/remplace: **HD 590 S1:1991** ab/dès: **2011-06-01**

## TK 31

### EN 60079-14:2008

[IEC 60079-14:2007]: Explosionsfähige Atmosphäre – Teil 14: Projektierung, Auswahl und Errichtung elektrischer Anlagen

*Atmosphères explosives – Partie 14: Conception, sélection et construction des installations électriques*

Ersetzt/remplace: **EN 60079-14:2003** ab/dès: **2011-07-01**

## TK 34D

### EN 60061-1:1993/A40:2008

Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit – Teil 1: Lampensockel

*Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité – Partie 1: Culots de lampes*

### EN 60061-2:1993/A37:2008

Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit – Teil 2: Lampenfassungen

*Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité – Partie 2: Douilles*

### EN 60238:2004/A1:2008

[IEC 60238:2004/A1:2008]: Lampenfassungen mit Edisongewinde

*Douilles à vis Edison pour lampes*

### EN 60399:2004/A1:2008

[IEC 60399:2004/A1:2008]: Mantelgewinde für Lampenfassungen mit Schirmträgerring

*Filetage à filet rond pour douilles avec bague support d'abat-jour*

### EN 60400:2008

[IEC 60400:2008]: Lampenfassungen für röhrenförmige Leuchtstofflampen und Starterfassungen

*Douilles pour lampes tubulaires à fluorescence et douilles pour starters*

Ersetzt/remplace: **EN 60400:2000+Amendments** ab/dès: **2011-08-01**

### EN 60838-1:2004/A1:2008

[IEC 60838-1:2004/A1:2008]: Elektrisches Installationsmaterial – Leitungsschutzschalter für Hausinstallationen und ähnliche Zwecke – Teil 1: Leitungsschutzschalter für Wechselstrom (AC)

*Petit appareillage électrique – Disjoncteurs pour la protection contre les surintensités pour installations domestiques et analogues – Partie 1: Disjoncteurs pour le fonctionnement en courant alternatif*

**EN 61184:2008**

[IEC 61184:2008]: Bajonett-Lampenfassungen  
Douilles à baïonnette

Ersetzt/remplace: **EN 61184:1997+Amendments ab/dès: 2011-08-01**

**UK 36A****EN 60137:2008**

[IEC 60137:2008]: Isolierte Durchführungen für Wechselspannungen über 1000 V  
Traversées isolées pour tensions alternatives supérieures à 1000 V

Ersetzt/remplace: **EN 60137:2003 ab/dès: 2011-10-01**

**UK 36B****EN 61109:2008**

[IEC 61109:2008]: Isolatoren für Freileitungen – Verbund-Hänge- und -Abspannisolatoren für Wechselstromsysteme mit einer Nennspannung über 1000 V – Begriffe, Prüfverfahren und Annahmekriterien

Isolateurs pour lignes aériennes – Isolateurs composites de suspension et d'ancrage destinés aux systèmes à courant alternatif de tension nominale supérieure à 1000 V – Définitions, méthodes d'essai et critères d'acceptation

**EN 61952:2008**

[IEC 61952:2008]: Isolatoren für Freileitungen – Verbund-Freileitungstützer für Wechselstromsysteme mit einer Nennspannung über 1000 V – Begriffe, Prüfverfahren und Annahmekriterien  
Isolateurs pour lignes aériennes – Isolateurs composites rigides à socle pour systèmes à courant alternatif de tension nominale supérieure à 1000 V – Définitions, méthodes d'essai et critères d'acceptation

Ersetzt/remplace: **EN 61952:2003 ab/dès: 2011-09-01**

**TK 44****EN 60204-32:2008**

[IEC 60204-32:2008]: Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 32: Anforderungen für Hebezeuge

Sécurité des machines – Equipement électrique des machines – Partie 32: Exigences pour les appareils de levage

Ersetzt/remplace: **EN 60204-32:1998 ab/dès: 2011-07-01**

**EN 61496-1:2004/A1:2008**

Sicherheit von Maschinen – Berührungslos wirkende Schutzeinrichtungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen

Sécurité des machines – Equipements de protection électro-sensibles – Partie 1: Prescriptions générales et essais

**TK 46****EN 50117-4-1:2008**

Koaxialkabel – Teil 4-1: Rahmenspezifikation für Kabel für RuK-Verkabelung nach EN 50173 – Hausinstallationskabel im Bereich von 5 MHz bis 3000 MHz

Câbles coaxiaux – Partie 4-1: Spécification intermédiaire pour câbles destinés au câblage BCT (Broadcast and Communication Technology) conformément à la EN 50173 – Câbles de raccordement à usage intérieur pour systèmes fonctionnant dans la plage 5 MHz–3000 MHz

**TK 48****EN 60512-15-1:2008**

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 15-1: Mechanische Prüfungen an Steckverbindern – Prüfung 15a: Kontakthalterung

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 15-1: Essais (méca-

niques) des connecteurs – Essai 15a: Rétention des contacts dans l'isolant

**EN 60512-15-2:2008**

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 15-2: Mechanische Prüfungen an Steckverbindern – Prüfung 15b: Haltekraft des Einsatzes im Gehäuse (axial)

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 15-2: Essais (mécaniques) des connecteurs – Essai 15b: Rétention de l'isolant dans le boîtier (axial)

**EN 60512-15-3:2008**

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 15-3: Mechanische Prüfungen an Steckverbindern – Prüfung 15c: Haltekraft des Einsatzes im Gehäuse (Drehbeanspruchung)

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 15-3: Essais (mécaniques) des connecteurs – Essai 15c: Rétention de l'isolant dans le boîtier (torsion)

**EN 60512-15-4:2008**

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 15-4: Mechanische Prüfungen an Steckverbindern – Prüfung 15d: Kontakteinsatz- und -lösekraft

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 15-4: Essais (mécaniques) des connecteurs – Essai 15d: Force d'insertion, de déverrouillage et d'extraction des contacts

**EN 60512-15-5:2008**

[IEC 60512-15-5:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 15-5: Mechanische Prüfungen an Steckverbindern – Prüfung 15e: Kontakthalterung im Einsatz – Kabelbeanspruchung

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 15-5: Essais (mécaniques) des connecteurs – Essai 15e: Rétention du contact dans l'isolant par nutation du câble

**EN 60512-15-6:2008**

[IEC 60512-15-6:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 15-6: Mechanische Prüfungen an Steckverbindern – Prüfung 15f: Wirksamkeit von Steckverbinder-Verriegelungen

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 15-6: Essais (mécaniques) des connecteurs – Essai 15f: Efficacité des dispositifs

d'accouplement des connecteurs

**EN 60512-15-7:2008**

[IEC 60512-15-7:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 15-7: Mechanische Prüfungen an Steckverbindern – Prüfung 15g: Widerstandsfähigkeit der Schutzkappe mit Befestigung

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 15-7: Essais (mécaniques) des connecteurs – Essai 15g: Robustesse de la fixation du capot de protection

**EN 60512-16-1:2008**

[IEC 60512-16-1:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-1: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16a: edierung und Überdehnungsschutz

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-1: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16a: Endommagement par sonde d'essai

**EN 60512-16-11:2008**

[IEC 60512-16-11:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-11: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16k: Abzugskraft, Wickelverbindungen

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-11: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16k: Force d'arrachement, connexions enroulées sans soudure

**EN 60512-16-13:2008**

[IEC 60512-16-13:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-13: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16m: Abwickeln, Wickelverbindungen

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-13: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16m: Déroulement, connexions enroulées sans soudure

**EN 60512-16-14:2008**

[IEC 60512-16-14:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-14: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16n: Biegefestigkeit von Flachsteckern

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-14: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16n: Résistance à la flexion des languettes fixes

**EN 60512-16-16:2008**

[IEC 60512-16-16:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-16: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16p: Verdrehfestigkeit von Flachsteckern

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-16: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16p: Résistance à la torsion des languettes fixes

**EN 60512-16-17:2008**

[IEC 60512-16-17:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-17: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16q: Zug- und Druckfestigkeit von Flachsteckern

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-17: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16q: Résistance à la traction et à la compression des languettes fixes

**EN 60512-16-18:2008**

[IEC 60512-16-18:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-18: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16r: Simulierte Auslenkung von Kontakten

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-18: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16r: Débattement des contacts, simulation

**EN 60512-16-2:2008**

[IEC 60512-16-2:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-2: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16b: Stecköffnung

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-2: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16b: Entrée restreinte

**EN 60512-16-3:2008**

[IEC 60512-16-3:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Teil 16-3: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16c: Biegefestigkeit von Kontakten

*Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-3: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16c: Tenue des contacts au pliage*

**EN 60512-16-4:2008**

[IEC 60512-16-4:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-4: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16d: Zugfestigkeit von Crimpverbindungen

*Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-4: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16d: Résistance à la traction (connexions serties)*

**EN 60512-16-5:2008**

[IEC 60512-16-5:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-5: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16e: Einzelziehkraft mit Lehre

*Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-5: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16e: Force de rétention du calibre (contacts élastiques)*

**EN 60512-16-6:2008**

[IEC 60512-16-6:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-6: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16f: Mechanische Widerstandsfähigkeit von Anschlüssen

*Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-6: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16f: Robustesse des sorties*

**EN 60512-16-7:2008**

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-7: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16g: Kontaktverformung nach dem Crimpen

*Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-7: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16g: Mesure de la déformation d'un contact après sertissage*

**EN 60512-16-8:2008**

[IEC 60512-16-8:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-8: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16h: Isolationshalterung bei Crimpverbindungen

*Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-8: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16h: Efficacité du manchon isolant (connexions serties)*

**EN 60512-16-9:2008**

[IEC 60512-16-9:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 16-9: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen – Prüfung 16i: Haltekraft der Erdungsfeder

*Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 16-9: Essais mécaniques des contacts et des sorties – Essai 16i: Force de maintien du ressort de contact de mise à la masse*

**EN 60512-26-100:2008**

[IEC 60512-26-100:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 26-100: Messaufbau, Prüf- und Referenzanordnung und Messverfahren für Steckverbinder nach IEC 60603-7 – Prüfungen 26a bis 26g

*Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 26-100: Montage de mesure, dispositifs d'essai et de référence et mesures pour les connecteurs conformes à la CEI 60603-7 – Essais 26a à 26g*

**EN 61076-2-101:2008**

[IEC 61076-2-101:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Produktanforderungen – Teil 2-101: Rundsteckverbinder – Bauartspezifikation für Steckverbinder M12 mit Schraubverriegelung

*Connecteurs pour équipements électroniques – Exigences de produit – Partie 2-101: Connecteurs circulaires – Spécification particulière pour les connecteurs M12 à vis*

Ersetzt/remplace: **+Amendments** ab/dès: **2011-08-01**

**EN 61076-2-104:2008**

[IEC 61076-2-104:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Produktanforderungen – Teil 2-104: Rundsteckverbinder – Bauartspezifikation für Rundsteckverbinder M8 mit Schraub- oder Rastverriegelung

*Connecteurs pour équipements électroniques – Exigences de produit – Partie 2-104: Connecteurs circulaires – Spécification particulière pour les connecteurs circulaires M8 à vis ou à encliquetage*

Ersetzt/remplace: **EN 61076-2-101:2003**

**EN 61076-2-101:2008+Amendments** ab/dès: **2011-08-01**

**EN 61076-2-105:2008**

[IEC 61076-2-105:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Produktanforderungen – Teil 2-105: Rundsteckverbinder – Bauartspezifikation für Steckverbinder M5 mit Schraubverriegelung

*Connecteurs pour équipements électroniques – Exigences de produit – Partie 2-105: Connecteurs circulaires – Spécification particulière pour connecteurs M5 à vis*

**TK 57**

**EN 61968-13:2008**

[IEC 61968-13:2008]: Integration von Anwendungen in Anlagen der Elektrizitätsversorgung – Systemschnittstellen für Netzfürung – Teil 13: RDF-Austauschformat des CIM-Modells für Verteilnetze

*Intégration d'applications pour les services électriques – Système d'interfaces pour la gestion de la distribution – Partie 13: Format d'échange du modèle CIM RDF pour la distribution*

**EN 61970-402:2008**

[IEC 61970-402:2008]: Schnittstelle für Anwendungsprogramme für Netzfürungssysteme (EMS-API) – Teil 402: Allgemeine Dienste  
*Interface de programmation d'application pour systèmes de gestion d'énergie (EMS-API) – Partie 402: Services communs*

**EN 61970-403:2008**

[IEC 61970-403:2008]: Schnittstelle für Anwendungsprogramme für Netzfürungssysteme (EMS-API) – Teil 403: Allgemeiner Datenzugriff  
*Interface de programmation d'application pour systèmes de gestion d'énergie (EMS-API) – Partie 403: Accès aux données génériques*

**EN 61970-453:2008**

[IEC 61970-453:2008]: Schnittstelle für Anwendungsprogramme für Netzfürungssysteme (EMS-API) – Teil 453: Übermittlung von CIM-basierten Daten für die graphische Darstellung  
*Interface de programmation d'application pour systèmes de gestion d'énergie (EMS-API) – Partie 453: Echanges graphiques basés sur CIM*

**UK 59K**

**EN 60704-2-13:2000/A2:2008**

[IEC 60704-2-13:2000/A2:2008]: Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission – Teil 2-13: Besondere Anforderungen für Dunstabzugshauben

*Appareils électrodomestiques et analogues – Code d'essai pour la détermination du bruit aérien – Partie 2-13: Règles particulières pour les hottes de cuisine*

**TK 61**

**EN 50106:2008**

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Besondere Regeln für Stückprüfungen von Geräten im Anwendungsbereich der EN 60335-1

*Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Règles particulières pour les essais de série concernant les appareils dans le domaine d'application de la EN 60335-1*

Ersetzt/remplace: **EN 50106:1997+Amendments** ab/dès: **2011-06-01**

**EN 60335-2-14:2006/A1:2008**

[IEC 60335-2-14:2006/A1:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-14: Règles particulières pour les machines de cuisine*

**EN 60335-2-15:2002/A2:2008**

[IEC 60335-2-15:2002/A2:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-15: Besondere Anforderungen für Geräte zur Flüssigkeitserhitzung

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-15: Règles particulières pour les appareils de chauffage des liquides*

**EN 60335-2-27:2003/A1:2008**

[IEC 60335-2-27:2002/A1:2004, mod.]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-27: Besondere Anforderungen für Hautbestrahlungsgeräte mit Ultraviolett- und Infrarotstrahlung

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-27: Règles particulières pour les appareils d'exposition de la peau aux rayonnements ultraviolets et infrarouges*

**EN 60335-2-27:2003/A2:2008**

[IEC 60335-2-27:2002/A2:2007, mod.]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-27: Besondere Anforderungen für Hautbestrahlungsgeräte mit Ultraviolett- und Infrarotstrahlung

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-27: Règles particulières pour les appareils d'exposition de la peau aux rayonnements ultraviolets et infrarouges*

**EN 60335-2-32:2003/A1:2008**

[IEC 60335-2-32:2002/A1:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-32: Besondere Anforderungen für Massagegeräte

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-32: Règles particulières pour les appareils de massage*

**EN 60335-2-39:2003/A2:2008**

[IEC 60335-2-39:2002/A2:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-39: Besondere Anforderungen für elektrische Mehrzweck-Koch- und -Bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-39: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif*

**EN 60335-2-42:2003/A1:2008**

[IEC 60335-2-42:2002/A1:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-42: Besondere Anforderungen für elektrische Heissluftöfen, Dampfgeräte und Heissluftdämpfer für den gewerblichen Gebrauch

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-42: Règles particulières pour les fours électriques à convection forcée, les cuisers à vapeur électriques et les fours combinés vapeur-convection électriques à usage collectif*

**EN 60335-2-43:2003/A2:2008**

[IEC 60335-2-43:2002/A2:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-43: Besondere Anforderungen für Kleidungs- und Handtuchrockner

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-43: Règles particulières pour les appareils de séchage du linge et les sèche-serviettes*

**EN 60335-2-47:2003/A1:2008**

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-47: Besondere Anforderungen für elektrische Kochkessel für den gewerblichen Gebrauch

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-47: Règles particulières pour les marmites électriques à usage collectif*

**EN 60335-2-49:2003/A1:2008**

[IEC 60335-2-49:2002/A1:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-49: Besondere Anforderungen für elektrische Geräte zum Warmhalten von Nahrungsmitteln und Geschirr für den gewerblichen Gebrauch

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-49: Règles particulières pour les appareils électriques à usage collectif destinés à maintenir au chaud les aliments et la vaisselle*

**EN 60335-2-5:2003/A2:2008**

[IEC 60335-2-5:2002/A2:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-5: Besondere Anforderungen für Geschirrspülmaschinen

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-5: Règles particulières pour les lave-vaisselle*

**EN 60335-2-60:2003/A2:2008**

[IEC 60335-2-60:2002/A2:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-60: Besondere Anforderungen für Sprudelbadgeräte und Sprudelbäder

**EN 60335-2-61:2003/A2:2008**

[IEC 60335-2-61:2002/A2:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-61: Besondere Anforderungen für Speicherheizgeräte

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-61: Règles particulières pour les appareils de chauffage à accumulation*

**EN 60335-2-75:2004/A2:2008**

[IEC 60335-2-75:2002/A2:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-75: Besondere Anforderungen für Ausgabegeräte und Warenautomaten für den gewerblichen Gebrauch

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-75: Règles particulières pour les distributeurs commerciaux avec ou sans moyen de paiement*

**EN 60335-2-8:2003/A2:2008**

[IEC 60335-2-8:2002/A2:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-8: Besondere Anforderungen für Rasiergeräte, Haarschneidemaschinen und ähnliche Geräte

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-8: Règles particulières pour les rasoirs, les tondeuses et les appareils analogues*

**EN 60335-2-98:2003/A2:2008**

[IEC 60335-2-98:2002/A2:2008]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-98: Besondere Anforderungen für Luftbefeuchter

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-98: Règles particulières pour les humidificateurs*

**TK 62****EN 60601-2-31:2008**

[IEC 60601-2-31:2008]: Medizinische elektrische Geräte – Teil 2-31: Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschliesslich der wesentlichen Leistungsmerkmale von externen Schrittmachern mit interner Stromversorgung

*Appareils électromédicaux – Partie 2-31: Exigences particulières pour la sécurité de base et les performances essentielles des stimulateurs cardiaques externes à source d'énergie interne*

Ersetzt/remplace: **EN 60601-2-**

**31:1995+Amendments** ab/dès: **2011-06-01**

**EN 61223-3-2:2008**

Bewertung und routinemässige Prüfung in Abteilungen für medizinische Bildgebung – Teil 3-2: Abnahmeprüfungen – Leistungsmerkmale zur Bildung von Röntgen-Einrichtungen für die Mammografie

*Essais d'évaluation et de routine dans les services d'imagerie médicale – Partie 3-2: Essais d'acceptation – Performance d'imagerie des appareils de mammographie à rayonnement X*

Ersetzt/remplace: **EN 61223-3-2:1996** ab/dès:

**2011-06-01**

**EN 61675-1:1998/A1:2008**

[IEC 61675-1:1998/A1:2008]: Bildgebende Systeme in der Nuklearmedizin – Merkmale und Prüfbedingungen – Teil 1: Positronen-Emissions-Tomografen

*Dispositifs d'imagerie par radionucléides – Caractéristiques et conditions d'essai – Partie 1: Tomographes à émission de positrons*

**EN 62220-1-3:2008**

[IEC 62220-1-3:2008]: Medizinische elektrische Geräte – Merkmale digitaler Röntgenbildgeräte – Teil 1-3: Bestimmung der detektiven Quantenausbeute – Bildempfänger für dynamische Bildgebung

*Appareils électromédicaux – Caractéristiques des dispositifs d'imagerie numérique à rayonnement X – Partie 1-3: Détermination de l'efficacité quantique de détection – Détecteurs utilisés en imagerie dynamique*

**TK 64****HD 60364-1:2008**

[IEC 60364-1:2005, mod.]: Errichten von Niederspannungsanlagen – Teil 1: Allgemeine Grundsätze, Bestimmungen allgemeiner Merkmale, Begriffe

*Installations électriques à basse tension – Partie 1: Principes fondamentaux, détermination des caractéristiques générales, définitions*

Ersetzt/remplace: **HD 384.1 S2:2001**

**HD 384.3 S2:1995** ab/dès: **2011-05-01**

**HD 60364-5-534:2008**

[IEC 60364-5-53:2001/A1:2002, mod.]: Elektrische Anlagen von Gebäuden. Teil 5-53: Auswahl und Errichtung elektrischer Betriebsmittel

– Trennen, Schalten und Steuern – Abschnitt 534: Überspannung-Schutzeinrichtungen (ÜSE)  
*Installations électriques des bâtiments. Partie 5-53: Choix et mise en oeuvre des matériels électriques – Sectionnement, coupure et commande Article 534: Dispositifs pour la protection contre les surtensions*

**TK 65****EN 60751:2008**

[IEC 60751:2008]: Industrielle Platin-Widerstandsthermometer und Platin-Sensoren  
*Thermomètres à résistance de platine industriels et capteurs thermométriques en platine*

Ersetzt/remplace: **EN 60751:1995+Amendments** ab/dès: **2011-08-01**

**EN 61512-3:2008**

[IEC 61512-3:2008]: Chargenorientierte Fahrweise – Teil 3: Modelle und Darstellungen von Verfahrens- und Werksrezepten

*Contrôle-commande des processus de fabrication par lots – Partie 3: Modèles et représentation des recettes générales et des recettes de site*

**EN 62439:2008**

[IEC 62439:2008]: Hochverfügbare Automatisierungsnetze

*Réseaux d'automatismes à haute disponibilité*

**EN 62460:2008**

[IEC 62460:2008]: Temperatur – Tabellen der elektromotorischen Kraft (EMK) für Kombinationen von Reinelement-Thermoelementen

*Tableaux température – Force électromotrice (F.É.M.) pour les combinaisons de couples thermoélectriques à éléments purs*

**TK 72****EN 60730-2-14:1997/A2:2008**

[IEC 60730-2-14:1995/A2:2007, mod.]: Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 2-14: Besondere Anforderungen an elektrische Stellantriebe

*Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue – Partie 2-14: Règles particulières pour les actionneurs électriques*

**EN 60730-2-6:2008**

[IEC 60730-2-6:2007, mod.]: Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 2-6: Besondere Anforderungen an automatische elektrische Druckregel- und Steuergeräte einschliesslich mechanischer Anforderungen

*Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue – Partie 2-6: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques sensibles à la pression y compris les exigences mécaniques*

Ersetzt/remplace: **EN 60730-2-6:1995+Amendments** ab/dès: **2011-07-01**

**TK 76****EN 60825-4:2006/A1:2008**

[IEC 60825-4:2006/A1:2008]: Sicherheit von Lasereinrichtungen – Teil 4: Laserschutzwände  
*Sécurité des appareils à laser – Partie 4: Protectors pour lasers*

**EN 62471:2008**

[IEC 62471:2006, mod.]: Fotobiologische Sicherheit von Lampen und Lampensystemen  
*Sécurité photobiologique des lampes et des appareils utilisant des lampes*

Ersetzt/remplace: **EN 60825-1:1994+Amendments** ab/dès: **2011-09-01**



**TK 77A****EN 61000-3-3:2008**

[IEC 61000-3-3:2008]: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 3-3: Grenzwerte – Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen für Geräte mit einem Bemessungsstrom  $\leq 16$  A je Leiter, die keiner Sonderanschlussbedingung unterliegen

*Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 3-3: Limites – Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillote-ment dans les réseaux*

*publics d'alimentation basse tension, pour les matériels ayant un courant assigné  $\leq 16$  A par phase et non soumis à un raccordement conditionnel*

Ersetzt/replace: **EN 61000-3-3:1995+Amendments** ab/dès: **2011-09-01**

**TK 78****EN 60743:2001/A1:2008**

[IEC 60743:2001/A1:2008]: Arbeiten unter Spannung – Terminologie für Werkzeuge, Ausrüstungen und Geräte

*Travaux sous tension – Terminologie pour l'outillage, le matériel et les dispositifs*

**TK 79****EN 50131-2-3:2008**

Alarmanlagen – Einbruch- und Überfallmeldeanlagen – Teil 2-3: Anforderungen an Mikrowellenmelder

*Systèmes d'alarme – Systèmes d'alarme contre l'intrusion et les hold-up – Partie 2-3: Exigences pour détecteurs à hyperfréquences*

Ersetzt/replace: **CLC/TS 50131-2-3:2004** ab/dès: **2011-05-01**

**EN 50131-2-5:2008**

Alarmanlagen – Einbruch- und Überfallmeldeanlagen – Teil 2-5: Anforderungen an kombinierte Passiv-Infrarot- und Ultraschallmelder

*Systèmes d'alarme – Systèmes d'alarme contre l'intrusion et les hold-up – Partie 2-5: Exigences pour détecteurs combinés à infrarouges passifs et ultrasoniques*

Ersetzt/replace: **CLC/TS 50131-2-5:2004** ab/dès: **2011-05-01**

**EN 50131-2-6:2008**

Alarmanlagen – Einbruch- und Überfallmeldeanlagen – Teil 2-6: Anforderungen an Öffnungsmelder (Magnetkontakte)

*Systèmes d'alarme – Systèmes d'alarme contre l'intrusion et les hold-up – Partie 2-6: Détecteurs d'ouverture à contacts (magnétiques)*

Ersetzt/replace: **CLC/TS 50131-2-6:2004** ab/dès: **2011-05-01**

**EN 50131-5-3:2005/A1:2008**

Alarmanlagen – Einbruchmeldeanlagen – Teil 5-3: Anforderungen an Übertragungsgeräte, die Funkfrequenz-Techniken verwenden

*Systèmes d'alarme – Systèmes d'alarme intrusion – Partie 5-3: Exigences pour les équipements d'alarme intrusion utilisant des techniques radio*

**TK 81****EN 50164-1:2008**

Blitzschutzbauteile – Teil 1: Anforderungen an Verbindungsbauteile

*Composants de protection contre la foudre (CPF) – Partie 1: Prescriptions pour les composants de connexion*

Ersetzt/replace: **EN 50164-1:1999+Amendments** ab/dès: **2011-04-01**

**EN 50164-2:2008**

Blitzschutzbauteile – Teil 2: Anforderungen an Leitungen und Erder

*Composants de protection contre la foudre (CPF) – Partie 2: Caractéristiques des conducteurs et des électrodes de terre*

Ersetzt/remplace: **EN 50164-2:2002+Amendments** ab/dès: **2011-04-01**

**EN 50164-4:2008**

Blitzschutzbauteile – Teil 4: Anforderungen an Halter

*Composants de protection contre la foudre (CPF) – Partie 4: Prescriptions pour les fixations de conducteur*

**EN 50164-7:2008**

Blitzschutzbauteile – Teil 7: Anforderungen an Mittel zur Verbesserung der Erdung

*Composants de protection contre la foudre (CPF) – Partie 7: Prescriptions pour les enrichisseurs de terre*

**TK 82****EN 61646:2008**

[IEC 61646:2008]: Terrestrische Dünnschicht-Photovoltaik (PV)-Module – Bauarteignung und Bauartzulassung

*Modules photovoltaïques (PV) en couches minces pour application terrestre – Qualification de la conception et homologation*

Ersetzt/replace: **EN 61646:1997** ab/dès: **2011-06-01**

**TK 86****EN 50411-2:2008**

LWL-Spleisskassetten und -Muffen für die Anwendung in Lichtwellenleiter-Datenübertragungssystemen – Produktnormen – Teil 2: Allgemeines und Leitfaden für LWL-Kabel-Verbindungs-muffen, geschützte Röhrenmuffen und Röhrenverbindungen

*Organiseurs et boîtiers de fibres destinés à être utilisés dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produits – Partie 2: Généralités et lignes directrices relatives aux boîtiers communs aux câbles à fibres optiques, aux boîtiers à microconduits protégés, et aux connecteurs de microconduits*

**EN 60793-1-1:2008**

Lichtwellenleiter – Teil 1-1: Mess- und Prüfverfahren – Allgemeines und Leitfaden

*Fibres optiques – Partie 1-1: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Généralités et guide*

Ersetzt/remplace: **EN 60793-1-1:2003** ab/dès: **2011-07-01**

**EN 60794-2-41:2008**

[IEC 60794-2-41:2008]: Lichtwellenleiterkabel – Teil 2-41: Innenkabel – Produktspezifikation für ummantelte Simplex- und Duplexfasern der Kategorie A4

*Câbles à fibres optiques – Partie 2-41: Câbles intérieurs – Spécification de produit pour câbles simplex et duplex munis de fibres A4 sous revêtement protecteur*

**EN 61280-2-2:2008**

Prüfverfahren für Lichtwellenleiter-Kommunikations-untersysteme – Teil 2-2: Digitale Systeme – Messung des optischen Augendiagramms, der Wellenform und des Extinktionsverhältnisses

*Procédures d'essai des sous-systèmes de télécommunications à fibres optiques – Partie 2-2: Systèmes numériques – Mesure du diagramme de l'oeil optique, de la forme d'onde et du taux d'extinction*

Ersetzt/remplace: **EN 61280-2-2:2005** ab/dès: **2011-06-01**

**EN 61290-11-1:2008**

[IEC 61290-11-1:2008]: Prüfverfahren für Lichtwellenleiter-Verstärker – Teil 11-1: Polarisationsmodendispersionsparameter – Jones-Matrix-Eigenanalyse (JME)

*Amplificateurs optiques – Méthodes d'essais – Partie 11-1: Paramètre de dispersion du mode de polarisation – Analyse des vecteurs propres de la matrice de Jones (JME)*

Ersetzt/remplace: **EN 61290-11-1:2003** ab/dès: **2011-06-01**

**EN 61290-3-2:2008**

[IEC 61290-3-2:2008]: Lichtwellenleiter-Verstärker – Prüfverfahren – Teil 3-2: Rauschzahlparameter – Verfahren mit elektrischem Spektralanalysator

*Amplificateurs optiques – Méthodes d'essais – Partie 3-2: Paramètres du facteur de bruit – Méthode de l'analyseur spectral électrique*

Ersetzt/remplace: **EN 61290-3-2:2003** ab/dès: **2011-10-01**

**EN 61290-3:2008**

[IEC 61290-3:2008]: Lichtwellenleiter-Verstärker – Prüfverfahren – Teil 3: Rauschzahlparameter

*Amplificateurs optiques – Méthodes d'essais – Partie 3: Paramètres du facteur de bruit*

Ersetzt/remplace: **EN 61290-3:2000** ab/dès: **2011-10-01**

**EN 61291-4:2008**

[IEC 61291-4:2008]: Lichtwellenleiter-Verstärker – Teil 4: Mehrkanalanwendungen – Vorlage für

*Leistungs-spezifikationen*

*Amplificateurs optiques – Partie 4: Applications aux canaux multiples – Modèle de spécification de fonctionnement*

Ersetzt/remplace: **EN 61291-4:2003** ab/dès: **2011-08-01**

**EN 61291-6-1:2008**

[IEC 61291-6-1:2008]: Lichtwellenleiter-Verstärker – Teil 6-1: Schnittstellen – Befehlssatz

*Amplificateurs optiques – Partie 6-1: Interfaces – Répertoire des commandes*

**EN 61753-101-3:2008**

Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Betriebsverhalten – Teil 101-3: Einzelfaser-managementsysteme für die Kategorie U – Unkontrollierte Umgebung

*Norme de qualité de fonctionnement des dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Partie 101-3: Systèmes de gestion de fibres pour la Catégorie U – Environnement non contrôlé*

**EN 61758-1:2008**

[IEC 61758-1:2008]: Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Schnittstellen-norm für Muffen – Teil 1: Allgemeines und Leitfaden

*Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Norme d'interface pour boîtiers – Partie 1: Généralités et lignes directrices*

**EN 62343-1-2:2008**

[IEC 62343-1-2:2007]: Dynamische Module – Teil 1-2: Betriebsverhaltensnormen – Dynamischer Kompensator für chromatische Dispersion mit Anschlussfasern für den Einsatz in kontrollierter Umgebung (Kategorie C)

*Modules dynamiques – Partie 1-2: Normes de qualité de fonctionnement – Compensateur de dispersion chromatique dynamique avec fibres-amorces, pour usage en environnements contrôlés (Catégorie C)*

**TK 87****CLC/TS 61949:2008**

Ultraschall – Charakterisierung von Feldern – Schätzung der In-situ-Expositionswerte in Ultraschallbündeln mit finiten Amplituden

Ultrasons – Caractérisation des champs – Estimation de l'exposition in situ dans les faisceaux ultrasonores d'amplitude finie

#### TK 91

##### EN 60068-2-20:2008

[IEC 60068-2-20:2008]: Umgebungseinflüsse – Teil 2-20: Prüfungen – Prüfung T: Prüfverfahren für die Lötbarkeit und Lötwärmebeständigkeit von Bauelementen mit herausgeführten Anschlüssen  
*Essais d'environnement – Partie 2-20: Essais – Essai T: Méthodes d'essai pour la brasabilité et la résistance à la chaleur de brasage des dispositifs plombés*

#### TK 95

##### EN 60255-22-3:2008

[IEC 60255-22-3:2007]: Messrelais und Schutz-einrichtungen – Teil 22-3: Prüfung der elektrischen Störfestigkeit – Prüfung der Störfestigkeit gegen elektromagnetische Felder

*Relais de mesure et dispositifs de protection – Partie 22-3: Essais d'influence électrique – Immunité aux champs électromagnétiques rayonnés*

Ersetzt/remplace: EN 60255-22-3:2000 ab/dès: 2011-08-01

#### TK 104

##### EN 60068-2-31:2008

[IEC 60068-2-31:2008]: Umgebungseinflüsse – Teil 2-31: Prüfverfahren – Prüfung Ec: Schocks durch raue Handhabung, vornehmlich für Geräte  
*Essais d'environnement – Partie 2-31: Essais – Essai Ec: Choc lié à des manutentions brutales, essai destiné en premier lieu aux matériels*

Ersetzt/remplace: EN 60068-2-31:1993

EN 60068-2-32:1993 ab/dès: 2011-07-01

##### EN 60068-2-64:2008

[IEC 60068-2-64:2008]: Umgebungseinflüsse – Teil 2-64: Prüfverfahren – Prüfung Fh: Schwingen, Breitbandrauschen (digital geregelt) und Leitfaden

*Essais d'environnement – Partie 2-64: Essais – Essai Fh: Vibrations aléatoires à large bande et guide*

Ersetzt/remplace: EN 60068-2-64:1994 ab/dès: 2011-07-01

#### TK 105

##### EN 50465:2008

Gasgeräte – Brennstoffzellen-Gasheizgerät – Brennstoffzellen-Gasheizgerät mit einer Nennwärmebelastung kleiner oder gleich 70 kW  
*Appareils fonctionnant au gaz – Appareil à gaz produisant de la chaleur au moyen d'une pile à combustible – Appareil de chauffage produisant de la chaleur au moyen d'une pile à combustible dont le débit calorifique nominal est inférieur ou égal à 70 kW*

#### TK 108

##### EN 60950-22:2006/A11:2008

Einrichtungen der Informationstechnik – Sicherheit – Teil 22: Einrichtungen für den Aussenbereich

*Matériels de traitement de l'information – Sécurité – Partie 22: Matériels destinés à être installés à l'extérieur*

#### TK CISPR

##### EN 55014-2:1997/A2:2008

[CISPR 14-2:1997/A2:2008]: Elektromagnetische Verträglichkeit – Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte – Teil 2: Störfestigkeit – Produktfamiliennorm

Compatibilité électromagnétique – Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues – Partie 2: Immunité – Norme de famille de produits

##### EN 55025:2008

Fahrzeuge, Boote und von Verbrennungsmotoren angetriebene Geräte – Funkstöreigenschaften – Grenzwerte und Messverfahren für den Schutz von an Bord befindlichen Empfängern  
*Véhicules, bateaux et moteurs à combustion interne – Caractéristiques des perturbations radioélectriques – Limites et méthodes de mesure pour la protection des récepteurs embarqués*

Ersetzt/remplace: EN 55025:2003 ab/dès: 2011-06-01

#### CENELEC/SR 3

##### EN 62491:2008

[IEC 62491:2008]: Industrielle Systeme, Anlagen und Ausrüstungen und Industrieprodukte – Beschriftung von Kabeln / Leitungen und Adern  
*Systèmes industriels, installations et appareils et produits industriels – Etiquetage des câbles et des conducteurs isolés*

#### CENELEC/SR 34A

##### EN 60432-3:2003/A2:2008

[IEC 60432-3:2002/A2:2008]: Glühlampen – Sicherheitsanforderungen – Teil 3: Halogen-Glühlampen (Fahrzeuگلampen ausgenommen)  
*Lampes à incandescence – Prescriptions de sécurité – Partie 3: Lampes tungstène-halogène (véhicules exceptés)*

##### EN 60810:2003/A1:2008

[IEC 60810:2003/A1:2008]: Lampen für Straßenfahrzeuge – Anforderungen an die Arbeitsweise  
*Lampes pour véhicules routiers – Prescriptions de performances*

##### EN 62031:2008

[IEC 62031:2008]: LED-Module für Allgemeinbeleuchtung – Sicherheitsanforderungen  
*Modules de DEL pour éclairage général – Spécifications de sécurité*

#### CENELEC/SR 47

##### CLC/TR 62258-8:2008

[IEC/TR 62258-8:2008]: Halbleiter-Chip-Erzeugnisse – Teil 8: EXPRESS-Modell-Schema für den Datenaustausch

*Produits à puce de semiconducteur – Partie 8: Schéma du modèle EXPRESS pour l'échange de données*

#### CENELEC/SR 51

##### EN 62317-14:2008

[IEC 62317-14:2008]: Ferritkerne – Masse – Teil 14: EFD-Kerne für Stromversorgungsanwendungen  
*Noyaux ferrites – Dimensions – Partie 14: Noyaux EFD utilisés dans des applications d'alimentation électrique*

#### CENELEC/TC 55

##### EN 60317-0-3:2008

[IEC 60317-0-3:2008]: Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten – Teil 0-3: Allgemeine Anforderungen – Runddrähte aus Aluminium, lackisoliert  
*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 0-3: Exigences générales – Fil de section circulaire en aluminium émaillé*

Ersetzt/remplace: EN 60317-0-3:1998+Amendments ab/dès: 2011-06-01

##### EN 60851-5:2008

[IEC 60851-5:2008]: Wickeldrähte – Prüfverfahren – Teil 5: Elektrische Eigenschaften  
*Fils de bobinage – Méthodes d'essai – Partie 5: Propriétés électriques*

Ersetzt/remplace: EN 60851-5:1996+Amendments ab/dès: 2011-08-01

#### CENELEC/SR 80

##### EN 61162-3:2008

[IEC 61162-3:2008]: Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschifffahrt – Digitale Schnittstellen – Teil 3: Serielles Dateninstrumentenetz

*Matériels et systèmes de navigation et de radio-communication maritimes – Interfaces numériques – Partie 3: Réseau par liaison de données série d'instruments*

##### EN 61996-1:2008

[IEC 61996-1:2007]: Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschifffahrt – Fahrtdatenaufzeichnungsgeräte (VDR) auf Seeschiffen – Teil 1: Fahrtdatenaufzeichnungsgerät (VDR) – Leistungsanforderungen, Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse

*Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes – Enregistreurs des données du voyage (VDR) de bord – Partie 1: Enregistreur des données du voyage (VDR) – Exigences de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*

Ersetzt/remplace: EN 61996:2000 ab/dès: 2011-06-01

##### EN 61996-2:2008

[IEC 61996-2:2007]: Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschifffahrt – Fahrtdatenaufzeichnungsgeräte (VDR) auf Seeschiffen – Teil 2: Vereinfachtes Fahrtdatenaufzeichnungsgerät (S-VDR) – Leistungsanforderungen, Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse

*Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes – Enregistreurs des données du voyage (VDR) de bord – Partie 2: Enregistreur des données du voyage simplifié (S-VDR) – Exigences de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*

Ersetzt/remplace: EN 61996-2:2006 ab/dès: 2011-06-01

##### EN 62288:2008

[IEC 62288:2008]: Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschifffahrt – Darstellung von navigationsbezogenen Informationen auf Navigationsanzeigen für Schiffe – Allgemeine Anforderungen, Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse

*Equipements et systèmes de navigation et de radiocommunications maritimes – Présentation des informations relatives à la navigation – Exigences générales, méthodes d'essai et résultats d'essai exigibles*

#### CENELEC/TC 88

##### EN 61400-25-4:2008

[IEC 61400-25-4:2008]: Windenergieanlagen – Teil 25-4: Kommunikation für die Überwachung und Steuerung von Windenergieanlagen – Abbildung auf ein Kommunikationsprofil

*Eoliennes – Partie 25-4: Communications pour la surveillance et la commande des centrales éoliennes – Mapping des profils de communication*

#### CENELEC/SR 89

##### EN 60695-1-30:2008

[IEC 60695-1-30:2008]: Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr – Teil 1-30: Anleitung zur Beurteilung der Brandgefahr von elektrotechnischen Erzeugnissen – Anwendung von Vorauswahlverfahren – Allgemeiner Leitfaden

*Essais relatifs aux risques du feu – Partie 1-30: Lignes directrices pour l'évaluation des risques du feu des produits électrotechniques – Processus d'essais de présélection – Lignes directrices générales*

Ersetzt/remplace: EN 60695-1-30:2002 ab/dès:  
2011-10-01

#### CENELEC/SR 100

EN 60958-1:2008

[IEC 60958-1:2008]: Digitalton-Schnittstelle – Teil 1: Allgemeines

*Interface audionumérique – Partie 1: Généralités*

Ersetzt/remplace: EN 60958-1:2004 ab/dès:  
2011-10-01

#### CENELEC/TC 206

EN 62002-1:2008

[IEC 62002-1:2008]: Mobiler und tragbarer Funkzugang zu DVB-T/H – Teil 1: Festlegung der Schnittstelle

*Accès radio DVB-T/H vers les mobiles et les portables – Partie 1: Spécification de l'interface*

Ersetzt/remplace: EN 62002-1:2006 ab/dès:  
2011-06-01

EN 62002-2:2008

[IEC 62002-2:2008]: Mobiler und tragbarer Funkzugang zu DVB-T/H – Teil 2: Konformitätsprüfung der Schnittstelle

*Accès radio DVB-T/H vers les mobiles et les portables – Partie 2: Contrôles de conformité de l'interface*

Ersetzt/remplace: EN 62002-2:2006 ab/dès:  
2011-06-01

EN 62227:2008

[IEC 62227:2008]: Multimedia-Homeserversysteme – Zulassungsschlüssel für digitale Rechte *Systèmes serveurs multimédia domestiques – Codes numériques des autorisations des droits*

EN 62503:2008

[IEC 62503:2008]: Multimedia-Qualität – Verfahren zur Beurteilung der Synchronisation von Ton und Bild

*Qualité des dispositifs multimédia – Méthode d'évaluation de la synchronisation des flux audio et vidéo*

#### CENELEC/BTWG 100-1

EN 50408:2008

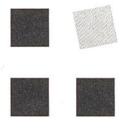
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Besondere Anforderungen für Fahrzeugkabinenheizungen

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Règles particulières pour les appareils de chauffage d'habitacles de véhicules*

Weitere Informationen über  
EN- und IEC-Normen finden Sie  
auf dem Internet:

[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)

Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site internet:  
[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)



HSR  
HOCHSCHULE FÜR TECHNIK  
RAPPERSWIL

ELEKTROTECHNIK

In den Studienrichtungen Elektrotechnik, Informatik, Maschinenteknik, Bauingenieurwesen, Landschaftsarchitektur und Raumplanung bildet unsere Fachhochschule über 1000 Studierende aus. In der Weiterbildung vermitteln wir aktuelles Wissen an Teilnehmende aus der Berufspraxis. Wir pflegen eine intensive und erfolgreiche Zusammenarbeit mit Industrie und Wirtschaft.

Für die Abteilung Elektrotechnik suchen wir auf Beginn des Frühjahrssemesters 2009 eine/n

## Dozenten/in für Elektrische Energiesysteme

Sie haben ausgezeichnete Kenntnisse in den Fachgebieten Energiewirtschaft und Kraftwerkstechnik, Transport, Verteilung, Speicherung und Anwendung elektrischer Energie. Sie kennen die zeitgemässen Methoden zur Analyse elektrischer Netze und haben Erfahrung mit den entsprechenden Softwarewerkzeugen.

Ferner besitzen Sie eine ausgeprägte Fähigkeit zur methodischen Wissensvermittlung und gute Kontakte zur Elektrizitätswirtschaft.

### Ihre Aufgaben

- Unterricht im Vertiefungsmodul Energiesysteme (4 Lektionen bzw. 1 Halbtag pro Woche im Frühjahrssemester)
- Betreuung von Praktika, Projekt- und Studienarbeiten

### Was wir von Ihnen erwarten

- Hochschulabschluss in Elektrotechnik
- Fundierte Kenntnisse in Hochspannungs- und Starkstromtechnik
- Mehrjährige Praxis in einem Unternehmen der Elektrobranche bzw. Elektrizitätswirtschaft
- Teamfähigkeit und Bereitschaft zur Zusammenarbeit mit den Professoren des Studienganges Elektrotechnik
- Sinn für didaktische Belange und Geschick in der Vermittlung anspruchsvoller Theorien an praxisorientierte Studierende

### Was wir Ihnen bieten

- Eine herausfordernde Tätigkeit im Umfeld von Studierenden und Praxis
- Stetige Auseinandersetzung mit neuen Technologien und Entwicklungsmethoden
- Möglichkeit zur Mitgestaltung des Fachbereichs Energie- und Antriebstechnik
- Einen attraktiven Arbeitsort an schönster Lage am Zürichsee und in unmittelbarer Nachbarschaft von Bahnhof und Altstadt

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte bis 22. Dezember 2008 an das Rektorat der HSR Hochschule für Technik Rapperswil, Oberseestrasse 10, Postfach 1475, 8640 Rapperswil.

Auskunft erteilt der Studiengangleiter Elektrotechnik, Prof. Dr. Heiner Prechtel, Tel. +41 (0)55 222 45 94, [hprechtel@hsr.ch](mailto:hprechtel@hsr.ch)

Mitglied der Fachhochschule Ostschweiz FHO



GFELLER CONSULTING & PARTNER AG®

Consultants in Search and Recruitment

1977 - 2007: 30 Jahre

Unsere Mandantin ist schweizweit erfolgreich tätig im Bereich Bau und Unterhalt der Netzinfrastruktur für drahtgebundene und drahtlose Lösungen in Telekommunikation, Kabelfernsehen, Energie, Gebäudeverkabelung, Antennenanlagen und Verkehrstechnik. Für die Region Schweiz Mitte beauftragt uns die Geschäftsleitung exklusiv mit der Suche einer ausgewiesenen und engagierten Persönlichkeit (m/w) als

## Projektverantwortlicher Elektroinstallationen

### Ihre Hauptaufgaben

Sie leiten komplexe In- und Outdoor Projekte (Neu- und Umbau) in den Bereichen Infrastruktur und Energie, beginnend mit der Offertphase bis zum Abschluss mit der Dokumentation. Sie koordinieren mit allen beteiligten Stellen und führen fachgerechte Kontrollen aus. Sie unterstützen den Verkauf bei der Akquisition.

### Ihr Profil

Sie verfügen über eine abgeschlossene Berufslehre als Elektromonteur und der Meisterprüfung. Sie haben sich technisch und/oder betriebswirtschaftlich weitergebildet, Zusatzausbildung in Projektmanagement von Vorteil. Sprachen: D in Wort und Schrift, F mündlich von Vorteil.

### Ihre Zukunft

Sie erwartet eine abwechslungsreiche, selbstständige und herausfordernde Tätigkeit, bei der Sie Ihre langjährige Berufserfahrung vollumfänglich einsetzen können. Sie leiten Projekte anspruchsvoller Kundenaufträge.

### Ihr nächster Schritt

Senden Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Zeugnissen und Diplomen unter dem Vermerk «DM 108/134» an den Beauftragten, Herrn Dieter Mutti, Partner. Tel. Vorabklärung: Mo-Fr 08.00-17.00 Uhr. Unsere Diskretion ist seit 1977 sprichwörtlich.

### Geschäftsstelle

Wankdorffeldstr. 102 Postfach 261 CH-3000 Bern 22  
Tel. +41 (0)31 335 62 75, dieter.mutti@gcp.ch

Weitere Karriereangebote  
finden Sie auf [www.gcp.ch](http://www.gcp.ch)

**WEIDMANN**  
ELECTRICAL TECHNOLOGY

## Mit Hochspannung in unsere Zukunft ...

Wir beliefern die Starkstrom-Industrie, im Speziellen die Hersteller von Leistungs-Transformatoren mit unseren selbstentwickelten Transformatorboard-Isolationen sowie mit einer Vielfalt verwandter Produkte. In diesem Geschäftsbereich sind wir internationaler Marktführer und unser oberstes Ziel ist die Erhaltung und Weiterentwicklung des hohen technischen Wissensstandes in der angestammten Hochspannungs-Isoliertechnik. Darum suchen wir für unser Werk in **Rapperswil (SG)** eine/n

## Test- und Entwicklungsingenieur/in Hochspannung

Aufgrund Ihrer Ausbildung und Erfahrung sind Sie in der Lage, selbstständig Forschungs- und Entwicklungsprojekte als Projektleiter/in und im Team zu bearbeiten. Sie greifen technische Aufgaben und Probleme der Transformator-Isolationstechnik auf, erstellen entsprechend Versuchsprogramme, führen die Versuche durch (in eigenen Labors sowie bei Forschungspartnern im In- und Ausland) und werten diese anschliessend wissenschaftlich aus.

Um diesen Anforderungen gerecht zu werden, benötigen Sie eine höhere elektrotechnische Ausbildung und **Grundlagenkenntnisse in Hochspannungs- und Isoliertechnik**. Für eine erfolgreiche Tätigkeit sind zudem solide Kenntnisse der englischen Sprache und ein guter Wissensstand, idealerweise mit Erfahrung, in Messtechnik unerlässlich. Wünschenswert sind Erfahrung in der Berechnung von Hochspannungsgeräten (Feldanalysen) und zusätzliche Sprachkenntnisse. Zudem zeichnen Sie sich durch Ihre Teamfähigkeit, Zuverlässigkeit und Selbstständigkeit aus.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen.

■ Weidmann Electrical Technology AG  
Neue Jonastrasse 60, CH-8640 Rapperswil  
Karin Wittwer, Tel. +41 (0)55 221 42 89  
E-Mail: [karin.wittwer@wicor.com](mailto:karin.wittwer@wicor.com)

Weitere Stellen unter:  
[www.wicor.com](http://www.wicor.com)

Member of the **WICOR** Group